Warszawa, dnia 8 listopada 2021

**Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN**

**00-157 Warszawa, ul. Anielewicza 6**

(Nazwa i adres Wykonawcy)

# ZAPYTANIE OFERTOWE dotyczące zamówienia, którego wartość jest niższa od kwoty 130 000 złotych netto

Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN zwraca się z zapytaniem ofertowym dotyczącym realizacji zamówienia, którego przedmiotem jest:

Wykonanie przekładu literackiego z języka angielskiego na język polski tekstów na potrzeby wydawnictw Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN.

Przedmiot zamówienia został podzielony na pięć części. Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych. Wykonawca może złożyć ofertę na dowolną liczbę części:

Część 1: Rachel Lisogurski, Chana Broder, Fragments of hope, The Azrieli Foundation, Toronto 2020, 180 storn znormalizowanych (1800 znaków ze spacjami);

Cześć 2: Arthur Ney, W Hour, The Azrieli Foundation, Toronto 2014, 190 stron znormalizowanych (1800 znaków ze spacjami);

Część 3: Pinchas Gutter, Memoires in Focus, The Azrieli Foundation, Toronto 2017; 120 stron znormalizowanych (1800 znaków ze spacjami);

Część 4: Mayer Kirshenblatt, They called me Mayer July. Painted Memories of a Jewish Childhood in Poland before the Holocaust, University of California Press 2007, 352 strony znormalizowane (1800 znaków ze spacjami);

Sposób i miejsce realizacji zamówienia: poza siedzibą Zamawiającego. Przekład należy przesłać   
za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: mmarkowska@polin.pl

## Termin realizacji zamówienia:

Część 1: do 28 lutego 2022.

Cześć 2: do 28 lutego 2022.

Część 3: do 31 marca 2022.

Część 4: do 30 czerwca 2022.

## Warunki udziału w zapytaniu ofertowym:

**O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać wykonawcy, którzy spełniający warunki w zakresie:**

posiadają co najmniej minimum dwuletnie doświadczenie w realizacji tłumaczeń z języka angielskiego na język polski tekstów literackich, głównie prozy lub tekstów o charakterze historycznym.

W celu potwierdzenia spełniania przez Wykonawcę wyżej opisanego warunku udziału w postępowaniu, Wykonawca wraz ofertą przedłoży następujący dokument: CV zawierające opis doświadczenia.

## Kryteria oceny ofert:

1. cena brutto oferty- 40 %

w ofercie należy podać cenę brutto za 1 stronę rozliczeniową (1800 znaków ze spacjami na stronie).

1. jakość tłumaczenia próbki tekstu - 60 %

## Zamawiający dokona oceny złożonych ofert, zgodnie z następującymi zasadami:

Ad. 1 Kryterium „Cena” zostanie ocenione na podstawie podanej przez wykonawcę w ofercie ceny brutto wykonania zamówienia - (cena brutto za 1 stronę znormalizowanego tekstu). Ocena punktowa w ramach kryterium ceny zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

cena najniższa

C = --------------------------------------- x 100 pkt x 40%

cena oferty badanej

gdzie:

Cmin – oznacza najniższą zaproponowaną cenę,

Cbad – oznacza cenę zaproponowaną w badanej ofercie,

C – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

Ad. 2 Kryterium „jakość tłumaczenia próbki tekstu” zostanie ocenione w skali od 1-60 punktów na podstawie przetłumaczonej przez Wykonawcę i dołączonej do oferty próbki tekstu, która stanowi załącznik do zapytania (Załącznik nr 3).

**Kryterium „jakość tłumaczenia próbki tekstu” zostanie ocenione na podstawie złożonej wraz   
z ofertę próbki. Próbka i Formularz oferty nie będzie podlegał uzupełnieniu.**

**Brak złożenia próbki, Formularza oferty, niewypełniony Formularz lub złożenie próbki lub Formularza po terminie wyznaczonym do złożenia oferty będzie skutkowało odrzuceniem oferty Wykonawcy.**

Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem.

Poprawność ortograficzna – od 0 do max 10 pkt

Poprawność terminologiczna – od 0 do max 20 pkt

Poprawność gramatyczna –od 0 do max 10 pkt

Poprawność stylistyczna –od 0 do max 20 pkt

Za każdy stwierdzony błąd w tłumaczeniu próbnych tekstów będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów.

Punkty przyznane w kryterium jakość tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:

Jbad.

J = --------------------------------------- x 100 pkt x 60%

Jn.

gdzie:

J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie

Jbad – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie

Jn – oznacza liczbę punktów najwyżej ocenionej oferty

Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznana ta oferta, która po zsumowaniu liczby punktów uzyskanych we wskazanych wyżej kryteriach uzyska największą liczbę punktów.

W wypadku, gdy cena najkorzystniejszej oferty przekroczy możliwości finansowe Zamawiającego, zapytanie ofertowe może zostać unieważnione. Zamawiający może odstąpić od zawarcia umowy,   
w każdym czasie bez podania przyczyn lub pozostawić zapytanie ofertowe bez rozstrzygnięcia.

W przypadku możliwości zrealizowania wyżej wymienionego zamówienia, prosimy o przesłanie oferty e-mailem na adres mmarkowska@polin.pl najpóźniej do **15 listopada do godz. 16.00**.

Oferta powinna być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy, przy czym zamawiający wymaga, aby był to co najmniej skan podpisu własnoręcznego.

…........................................................

(podpis pracownika)

## Załączniki

Formularz oferty – Załącznik nr 1

Istotne Postanowienia Umowy – Załącznik nr 2

Próbka tekstu – Załącznik nr 3

## Klauzula informacyjna

Muzeum oświadcza, że dane osobowe Wykonawcy/Podwykonawcy w zakresie obejmującym imię, nazwisko, adres zamieszkania, PESEL oraz numer rachunku bankowego, będą przetwarzane przez Muzeum jako administratora danych osobowych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 o ochronie danych osobowych (t.j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1781), Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE z dnia 27 kwietnia 2016 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej „RODO”), oraz innymi powszechnie obowiązującymi przepisami prawa w celu przygotowania i prowadzenia postępowania w trybie zapytania ofertowego a w konsekwencji doprowadzenia do podpisania umowy, w tym w celu realizacji płatności wynagrodzenia dla Wykonawcy. Dane osobowe, o których mowa powyżej będą przetwarzane przez Muzeum przez okres trwania umowy oraz przez okres przedawnienia ewentualnych roszczeń wynikających z umowy. Dane osobowe Wykonawcy/Podwykonawcy przetwarzane są na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b i c) RODO. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy, a Wykonawcy/Podwykonawcy przysługuje prawo dostępu do treści danych osobowych oraz ich poprawiania, sprostowania oraz do usunięcia, ograniczenia przetwarzania, wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania. Ponadto Wykonawcy/Podwykonawcy przysługuje prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego dla przetwarzania danych. Dane osobowe Wykonawcy/ Podwykonawcy nie będą przekazywane do państwa trzeciego. Z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych można się kontaktować pod numerem telefonu **+48 22 471 03 41** lub adresem e-mail: **iod@polin.pl**.

Odbiorcami danych osobowych Wykonawcy/Podwykonawcy, w związku i w celu udzielenia zamówienia a w konsekwencji zawarcia umowy, mogą być: dostawcy systemów informatycznych oraz usług IT, podmioty świadczące na rzecz Muzeum usługi badania jakości obsługi, dochodzenia należności, usługi prawne, analityczne, operatorzy pocztowi i kurierzy, operatorzy systemów płatności elektronicznych oraz banki w zakresie realizacji płatności, organy uprawnione do otrzymania Pani/Pana danych osobowych na podstawie przepisów prawa.

Treść oferty oraz umowy, a w szczególności przedmiot zamówienia i wysokość wynagrodzenia, stanowią informację publiczną w rozumieniu art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (t.j. Dz. U. z 2020 r., poz. 2176), która podlega udostępnieniu w trybie przedmiotowej ustawy.